

73
MOSTRA INTERNAZIONALE
D'ARTE CINEMATOGRAFICA
di Venezia 73
Venezia 73
Out of Competition

OFFICIAL SELECTION
tiff
TORONTO INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL 2016

INFILTRATE AND DECEIVE

GRA CIENI

The Age of Shadows

A KIM JEE-WOON FILM

W KINACH OD 11 SIERPNIA

SONG KANG-HO GONG YOO HAN JI-MIN SHINGO TSURUMI UM TAE-GOO SHIN SUNG-ROK
AND LEE BYUNG-HUN PARK HEE-SOON

WARNER BROS. PICTURES PRESENTS A GRIMM PICTURES AND WARNER BROS. KOREA PRODUCTION IN ASSOCIATION WITH HARBIN FILMS

PRODUCED BY KIM JEE-WOON, CHOI JAE-WEON | DIRECTED BY KIM JEE-WOON | EXECUTIVE PRODUCERS LEE JIN-SOOK (P&A) | PRODUCED BY CHOI JEONG-HWA (P&A) | WRITTEN BY LEE JI-MIN, PARK JONG-DAE | ADAPTED BY KIM JEE-WOON | ASSISTANT DIRECTOR LEE BEOM-SEON | EDITOR LEE DOONG-JIN | DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY KIM JI-YONG (CGA) | COSTUME DESIGNER CHO KHYU-YOUNG | PRODUCTION DESIGNER CHO HWA-SUNG (HWA-SUNG GONGJANGSO) | MATHIL ARTS DIRECTOR JUNG DOO-HONG, JUNG YOUNG-HUN (SEOUL ACTION SCHOOL) | COSTUME DESIGNER CHO SANG-KYUNG (GOM GOM) | MUSIC BY KIM SEE-YOUNG | EXECUTIVE PRODUCERS GWAK TAE-YONG, HWANG HYU-KYUN (CELL) | SPECIAL EFFECTS YOON DAE-WON (PERFECT) | EDITING YANG JIN-WO (TEO FILM POST) | MUSIC MIXING | PRODUCTION SOUND KIM SHIN-YONG (KPA) | SOUND SUPERVISOR CHOI TAE-YOUNG (LIVETONE) | VFX SUPERVISOR SON SEUNG-HYUN (DIGITAL IDEAS) | DIGITAL INTERMEDIATE PARK JIN-YOUNG (DEXTER THE EYE) | WORLD SALES FINECUT

©2016 WARNER BROS. ENT. ALL RIGHTS RESERVED

WARNER BROS. PICTURES
WARNER BROS. ENTERTAINMENT

Mil-jeong
Age of Shadows

Reżyseria
KIM JEE - WOON

Występują
SONG KANG - HO
GONG YOO
HAN JI - MIN
SHINGO TSURUMI
UM TAE - GOO
SHIN SUNG - ROK
LEE BYUNG - H UN
PARK HEE - SOON

Scenariusz
LEE JI - MIN
PARK JONG - DAE

Zdjęcia
KIM JI - YONG

Scenografia
CHO HWA – SUNG (HWASUNG GONGJAKSO)

Kostiumy
CHO SANG – KYUNG (GOM GOM)

Charakteryzacja
KIM SEO - YOUNG

Montaż
YANG JIN - MO

Muzyka
MOWG

Producenci
KIM JEE – WOON
CHOI JAE – WEON
LEE DONG - JIN

KOREA POŁUDNIOWA
rok produkcji: 2016
czas trwania: 140 minut
gatunek: thriller, szpiegowski

Południowokoreański kandydat do Oscara 2017

OPIS FILMU

Lata 20-te XX wieku, Korea znajduje się pod japońską okupacją.

Lee Jung-chool, były członek koreańskiego ruchu oporu, a teraz oficer japońskiej policji, otrzymuje specjalną misję zinfiltrowania ruchu walczącego o niepodległość Korei. Policjant poznaje się z Kim Woo-Jinem, handlarzem dziełami sztuki, który w rzeczywistości jest lokalnym przywódcą ruchu oporu. Choć obaj mężczyźni znają swoją prawdziwą tożsamość i intencje, podejmują ryzykowną grę. Gdy członkowie ruchu oporu wyruszają do Szanghaju, żeby zdobyć materiały wybuchowe, które mają zamiar podłożyć w siedzibie japońskiego rządu w Seulu, Lee Jung-Chool i japoński oficer Hashimoto wyruszają za nimi w pościg. Nagle okazuje się, że informację o planowanych działaniach wyciekają z obu stron, ale nikt nie ma pojęcia kim są informatorzy.

NAGRODY I FESTIWALE

Toronto International Film Festival 2016

Oficjalna selekcja

73. Międzynarodowy Festiwal Filmowy w Wenecji

Sekcja pozakonkursowa

Asian Film Awards

Nagroda dla kompozytora

Nominacja w kategorii Najlepszy Film i Najlepsze Zdjęcia

Blue Dragon Awards

Nominacja w kategoriach: Najlepszy Film, Najlepszy Reżyser, Najlepszy Aktor,
Najlepsza Muzyka

Grand Bell Awards

Nagroda dla Najlepszego Aktora Drugoplanowego i za Najlepszą Scenografię

Korean Association of Film Critics Awards

Nagroda dla Najlepszego Filmu, nagroda za Najlepszą Muzykę

Dystrybucja w Polsce: MAYFLY

Tel: +48 502 539 690, +48 22 822 90 96, e-mail: dystribucja@mayfly.pl

GŁOSY PRASY

Olśniewający obraz przepełniony adrenaliną,

Justin Chang *LA Times*

Jest to hołd dla klasycznych filmów płaszcza i szpady, w których cięte i zwięzłe dialogi oraz atmosfera wydają się z bez wysiłku poniesione przez siłę magnetycznych osobowości.

Jay Weissberg *Variety*

Epicki, fascynujący i niezwykły thriller szpiegowski.

Jessica Kiang *The Playlist*

Stylowy i złożony pod względem moralnym. Wizualny rozmach.

Mark Jenkins *The Washington Post*

Napięcie rośnie z minuty na minutę.

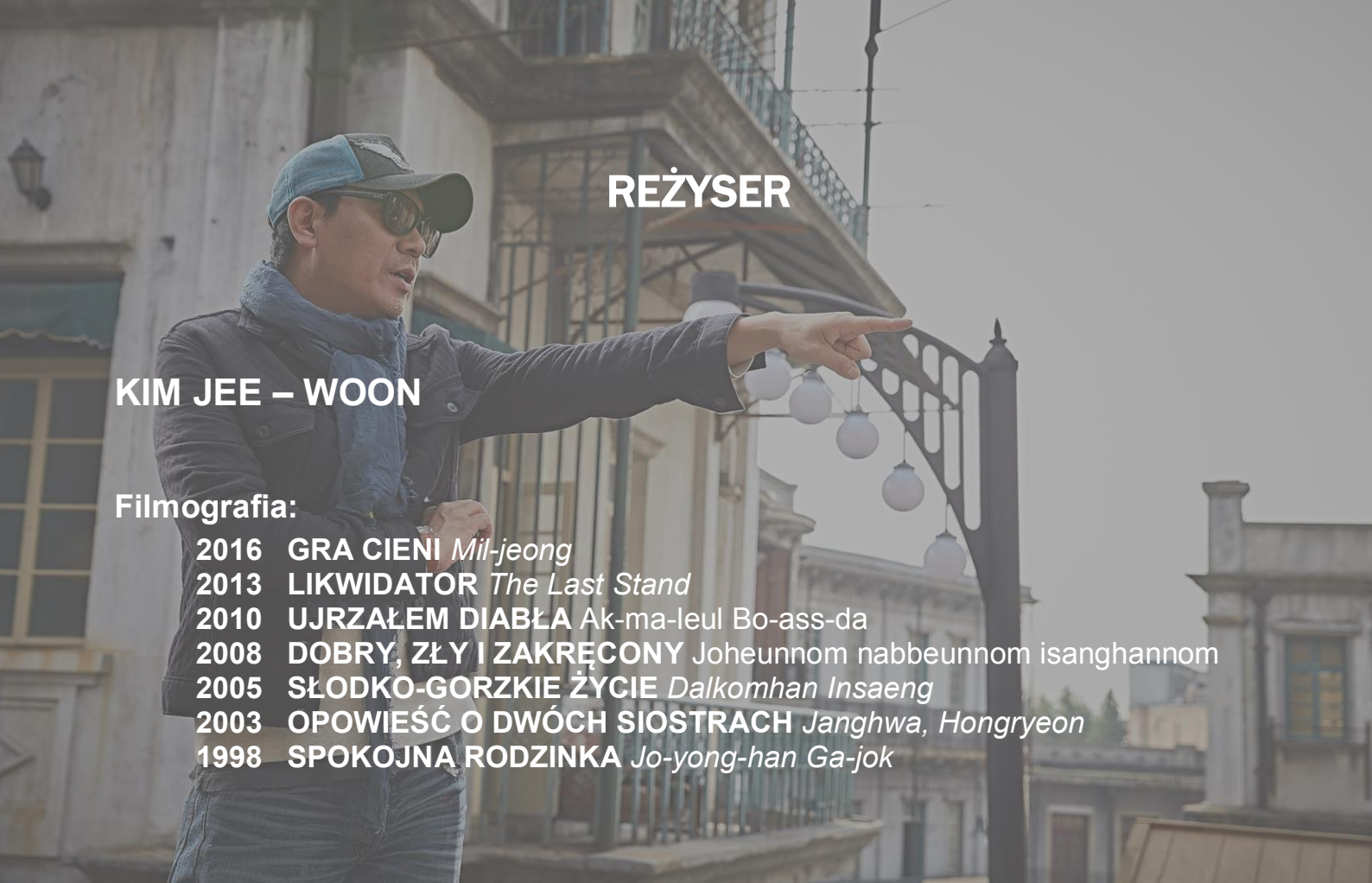
Deborah Young *The Hollywood Reporter*

Zachwycający. Działy techniczne są doskonałe pod każdym względem. Scenografia jest ambitna i niesamowicie przyjemna, szczególnie w scenie, która dzieje się w pociągu. Aktorzy Song Kang-ho and Gong Yoo dają swoim postaciom dostojność oraz wielką siłę.

Fionnuala Halligan *Screen Daily*

Podobnie jak w „Ujrzałem diabła”, scenariusz to gra w kotka i myszkę, gdzie widz nie może przewidzieć tego, co się wydarzy.

Ignatij Vishnevetsky *The A.V. Club*

A photograph of director Kim Jee-woon in a blue jacket and cap, pointing towards the right. The background shows a European-style street with buildings and a street lamp.

REŻYSER

KIM JEE – WOON

Filmografia:

- 2016 **GRA CIENI** *Mil-jeong*
- 2013 **LIKWIDATOR** *The Last Stand*
- 2010 **UJRZAŁEM DIABŁA** *Ak-ma-leul Bo-ass-da*
- 2008 **DOBRY, ZŁY I ZAKRĘCONY** *Joheunnom nabbeunnom isanghannom*
- 2005 **SŁODKO-GORZKIE ŻYCIE** *Dalkomhan Insaeng*
- 2003 **OPOWIEŚĆ O DWÓCH SIOSTRACH** *Janghwa, Hongryeon*
- 1998 **SPOKOJNA RODZINKA** *Jo-yong-han Ga-jok*

KIM JEE-WOON jest jednym z najbardziej rozpoznawalnych koreańskich reżyserów. Uznanie na świecie zdobył dzięki nowatorskiemu podejściu do kina gatunkowego. Jego pełnometrażowy debiut **SPOKOJNA RODZINKA** z 1998 roku, był pomysłowym połączeniem horroru i komedii. **OPOWIEŚĆ O DWÓCH SIOSTRACH** to wspaniały wizualnie horror, który został okrzyknięty najważniejszym horrorem w historii koreańskiego kina. Kolejny tytuł **SŁODKO-GORZKIE ŻYCIE** - wspaniały i brutalny film noir - został pokazany premierowo na Festiwalu w Cannes. Eklektyczny „kimchi western” **DOBRY, ZŁY I ZAKRĘCONY** okazał się zarówno wielkim hitem, jak i wyjątkowym hołdem dla południowokoreańskiego kina, podczas gdy krwawy dramat o zemście **UJRZAŁEM DIABŁA** wyniósł reżysera na niezbadane wcześniej wody gatunków. Film **LIKWIDATOR** został nakręcony w Hollywood, a główną rolę szeryfa Ray’a Owensa zagrał Arnold Schwarzenegger. **GRA CIENI** – najnowszy film reżysera po trzyletniej przerwie – jest przykładem osobliwego spojrzenia Kim Jee-woona na kino szpiegowskie. Historia osadzona w latach 20-tych XIX wieku, podczas Japońskiej okupacji w Korei przedstawia grupę żołnierzy ruchu oporu oraz japońskich policjantów, którzy wplątują się w intrygę, w której nikt nie wie kto jest przyjacielem, a kto wrogiem.

EKSPLIKACJA REŻYSERSKA

Wszystko zaczęło się od zauroczenia filmami szpiegowskimi. Jestem zafascynowany postaciami szpiegów i podwójnych agentów, którzy otoczeni przez wrogów, ze swoją podwójną tożsamością, muszą ciągle grać. Jest bardzo wiele filmowych arcydzieł, które pokazują Zachód podczas Zimnej Wojny. Zdałem sobie

Dystrybucja w Polsce: MAYFLY

Tel: +48 502 539 690, +48 22 822 90 96, e-mail: dystrybucja@mayfly.pl

sprawę z faktu, że Korea, której historia współczesna nie jest wcale mniej dramatyczna niż krajów zachodnich, może posłużyć jako pretekst do stworzenia filmu szpiegowskiego. GRA CIENI jest ekranizacją prawdziwej historii. W 1923 roku japoński policjant Hwan Ok podłożył ładunki wybuchowe w głównej kwaterze japońskiej policji. Był to jeden z najważniejszych momentów w koreańskiej walce o niepodległość. Używając elementów charakterystycznych dla kina szpiegowskiego, chciałem pokazać skrytą nienawiść oraz porozumienie, które stały za operacją przetransportowania materiałów wybuchowych z Szanghaju do Seulu oraz wysiłek Koreańczyków w Japońskiej policji, żeby temu zapobiec.



Chciałem przedstawić obraz ludzi balansujących na linii pomiędzy wsparciem ruchu oporu, a konsekwencjami opowiedzenia się po jednej ze stron. Próbowałem uchwycić zarówno atmosferę tamtych czasów jak i sposób, w jaki te wydarzenia odbiły się na życiu ludzi. Na dzień przed rozpoczęciem zdjęć odwiedziłem biuro byłego Koreańskiego Rządu Tymczasowego w Szanghaju. Było tak małe, że łazienka znajdowała się zaraz przy stole jadalnym. Moim celem było przenieść na film emocje, które poczułem dowiadując się o losach tych, którzy walczyli o niepodległość, ducha tych, którzy utracili swój kraj. Mam nadzieję, że widzom spodoba się ta historia.

POSTACIE I OBSADA



LEE JUNG-CHOO (SONG KANG-HO) KOREAŃCZYK W JAPOŃSKIEJ POLICJI

Były tłumacz i członek ruchu oporu w Szanghaju. Pomimo pochodzenia udało mu się zdobyć wysoką pozycję w japońskiej policji. Talent do zjednywania sobie ludzi sprawił, że powierzono mu specjalną misję wydobycia informacji i zaprzyjaźnienia się z liderem ruchu oporu Kim Woo-jinem. Jednak gdy mężczyźni poznają się bliżej, pojawia się w nim wewnętrzny konflikt

Wybrana filmografia:

2013 **Snowpiercer: Arka przyszłości**, reż. Bong Joon Ho
2009 **Pragnienie**, reż. Park Chan-wook
2008 **Dobry, zły i zakręcony**, reż. Kim Jee-woon
2006 **The Host: Potwór**, reż. Bong Joon Ho
2005 **Pani Zemsta**, reż. Park Chan-wook
2003 **Zagadka zbrodni**, reż. Bong Joon Ho
2002 **Pan Zemsta**, reż. Park Chan-wook



KIM WOO-JIN (GONG YO) NOWY LIDER RUCHU OPORU

Nowy lider ruchu walczącego o niepodległość Korei regularnie podróżuje pomiędzy Seulem a Szanghajem pod pretekstem handlu dziełami sztuki. Kim Woo-jin poznaje policjanta Lee Jung-Choola i pośród wzajemnych podejrzeń i nieufności udaje im się zawiązać braterską przyjaźń.

Wybrana filmografia:

2016 **Zombie Express**, reż. Yeon Sang-ho
2016 **A Man and a Woman**, reż. Lee Yoon-ki
2013 **The Suspect**, reż. Won Shin-yun
2011 **Do-ga-ni**, reż. Dong-hyeok Hwang



YEON GYE-SOON (HAN JI-MIN) **KLUCZOWA KOBIETA W RUCHU OPORU**

Jest sekretarką Jung Chae-sana, głównego dowódcy ruchu oporu. W przeciwieństwie do jej delikatnej i młodzieńczej urody, jest tak samo zdeterminowana i oddana sprawie jak każdy inny członek ruchu. Kto chce namierzyć dowódcę, najpierw musi namierzyć ją, ale nikt z zewnątrz nie ma pojęcia jak wygląda. Gdy jej kryjówka zostaje odkryta, ucieka do Szanghaju i dołącza do operacji przewiezienia materiałów wybuchowych do Seulu.

Wybrana filmografia:

2015 **Hyde, Jekyll, Me** (Haideu, Jikil, Na) TV

2014 **The Fatal Encounter** (Yeok-rin), reż. Lee Jae-Gyu

2011 **Detective K: Secret of Virtuous Widow** (Joseon myungtamjung: Gakshituku ggotui bil), reż. Kim Suk-Yoon



JUNG CHAE-SAN (LEE BYUNG-HUN) **GŁÓWNY DOWÓDCA RUCHU OPORU**

Wybrana filmografia:

2016 **SIEDMIU WSPANIAŁYCH**, reż. Antoine Fuqua

2015 **TERMINATOR GENISYS**, reż. Alan Taylor,

2013 **RED 2**, reż. Dean Parisot

2010 **UJRZAŁEM DIABŁA** reż. Kim Jee-woon

2008 **DOBRY, ZŁY I ZAKRĘCONY**, reż. Kim Jee-woon

2005 **SŁODKO-GORZKIE ŻYCIE**, reż. Kim Jee-woon

Dystrybucja w Polsce



Wawelska 60/97, 02 – 034 Warszawa

tel: (+4822) 822 90 96

Dystrybucja: Małgorzata Grosman

malgorzata_grosman@mayfly.pl, tel. +48:662 803 143

Promocja: Katarzyna Obara

katarzyna_obara@mayfly.pl, tel.: +48 507 109 266

Dystrybucja w Polsce: MAYFLY

Tel: +48 502 539 690, +48 22 822 90 96, e-mail: dystrybucja@mayfly.pl